

## Договор о подписке на Систему Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и Договор о сотрудничестве для обучения в Amadeus

Настоящий Договор о подписке на Систему Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и Договор о сотрудничестве для обучения в Amadeus (далее именуемый «Договор») № KZ - 044/23, вступающий в силу с даты, указанной в Специальных условиях сотрудничества для обучения в Amadeus («Дата вступления в силу»), заключается между

ТОО «Амадеус Джи Ди Эс» (далее именуемым «Amadeus»)

Адрес	Республика Казахстан, 050008, г. Алматы, ул. Ауэзова, д. 48
БИН	020140007370
Телефон / Факс	+7 727 3449405
Электронный адрес	info.kz@amadeus.com

и АО «Академия Гражданской Авиации»  
 (далее именуемым «Подписчик»)

Адрес	Республика Казахстан, 050039 г. Алматы, ул. Закарпатская, д. 44
БИН	010840003460
Телефон / Факс	+7 727 3399699
Электронный адрес	office@agakaz.kz
Страна или территория присоединения	Республика Казахстан

Далее именуемые совместно «Стороны» или по отдельности «Сторона».

В результате подписания настоящего Договора Amadeus обеспечивает Подписчику доступ к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), а также к продуктам и услугам Amadeus для обучения в соответствии с положениями Договора, включая нижеследующее:

1. Настоящая страница для подписей.
2. Общие условия доступа к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации.
3. Стандартные условия доступа в Amadeus, доступные по следующей ссылке: <https://amadeus.com/documents/en/travel-channels/legal/amadeus-standard-terms-of-access.pdf> ;
4. Специальные условия сотрудничества для обучения Amadeus.
5. Все Приложения.

Подписчик заявляет, что он прочитал, понимает все следующие положения настоящего документа и соглашается с ними.

Стороны договариваются о том, что любые заключенные ранее договоры о доступе к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) или любым иным продуктам или услугам для обучения, которые поставляет Amadeus, утрачивают силу и заменяются настоящим Договором, в дату его вступления в силу.

[ПОДПИСЧИК]

Ф.И.О.: Сейдахметов Б.К.

Должность: Председатель Правления-Ректор

Дата: : 04 октября 2023 г.

AMADEUS

Ф.И.О.: Акулова Т.М.

Должность: Генеральный Менеджер

Дата: 04 октября 2023 г.





КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

amadeus

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОСТУПА К СИСТЕМЕ AMADEUS В РЕЖИМЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ (ОБУЧЕНИЯ)

### 1. Определения и истолкование

#### 1.1 Определения В настоящем Договоре:

«Договор» означает данный Договор подписки на Систему Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и Договор о сотрудничестве для обучения в Amadeus, которые включают страницу для подписей, Общие условия доступа к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации, Стандартные условия доступа к Amadeus, доступные по ссылке <https://amadeus.com/documents/en/travel-channels/legal/amadeus-standard-terms-of-access.pdf>, а также Специальные условия сотрудничества для обучения в Amadeus и все Приложения.

«Amadeus Direct» означает веб-сайт Amadeus для представления информации потребителям, а также заказа продуктов Amadeus, в данный момент <https://www.amadeus-direct.com> либо другой такой веб-сайт, о котором Amadeus может уведомить Подписчика.

«Продукт Amadeus» означает любое программное обеспечение, продукт, услугу, компонент или функцию, которые Amadeus предоставляет Подписчику согласно настоящему Договору.

«Amadeus Learning Universe (цифровое обучение)» означает среду обучения, доступную с платформы Amadeus Service Hub, включая доступ к модулям электронного обучения и программу сертификации учащихся в Системе и программном обеспечении Amadeus.

«Режим повышения квалификации (обучения) для подключения к платформе продаж Amadeus» означает программное обеспечение Amadeus, онлайн-интерфейс бронирования Amadeus, которые Amadeus предоставляет на рынке данной Территории, с предоставлением доступа к «Базовым функциям» Системы Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения).

«Amadeus Service Hub» означает платформу Amadeus, предоставляемую клиентам Amadeus, включая доступ к поддержке, документации и услугам обучения для использования Системы и программного обеспечения Amadeus.

«Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения)» означает копию Системы Amadeus в условиях эксплуатации, позволяющую использование всех транзакций Системы Amadeus без сокращения учетных мест поставщиков услуг (авиакомпаний, компаний по аренде автомобилей и др.), присутствующих в Системе Amadeus. Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) включает Amadeus Service Hub (Портал поддержки) и Amadeus Learning Universe (Обучающий портал).

«Стандартные условия доступа к Amadeus» означает действующие на соответствующий момент Стандартные условия доступа к Amadeus, которые недвусмысленно включаются путем ссылки в настоящий Договор. Копии вышеуказанных условий в данный момент находятся и доступны для скачивания по следующему адресу URL, либо на другой веб-странице, о которой Amadeus может уведомить Подписчика: <https://amadeus.com/documents/en/travel-channels/legal/amadeus-standard-terms-of-access.pdf>

«Система Amadeus System» означает компьютеризованную систему информации и дистрибуции в сфере путешествий, которая содержит информацию о расписаниях, наличии мест, тарифах и связанных услугах и через которую можно осуществлять бронирования и выписывать билеты. Для целей настоящего Договора любая имеющаяся в нем отсылка к «Системе Amadeus» — в том числе в Специальных условиях, Стандартных условиях доступа в Amadeus и всех Приложениях — также относится к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и (или) к Amadeus Service Hub (включая Amadeus Learning Universe). Это не включает никакой Интернет общего пользования или электронную почту, которую мог бы предоставить Amadeus.

«Базовые функции» означает функции, предлагаемые Системой Amadeus и доступные с программного обеспечения в режиме повышения квалификации (обучения). Их список, который не является исчерпывающим, приводится только для информации в Специальных условиях договора.

«Тарифы» означает все тарифы и сборы, подлежащие оплате за продукты Amadeus в соответствии с тем, что установлено в Приложениях или в любых дополнительных условиях, если это применимо, а также любые дополнительные тарифы или сборы, которые могли бы подлежать уплате Подписчиком в Amadeus согласно данному Договору.

«Конфиденциальная информация» означает следующее: данный Договор и приведенные в нем условия (включая любые средства поощрения или другие коммерческие условия); вся информация о какой-либо из Сторон или об ее филиалах, обозначенная любой из Сторон как «конфиденциальная», «с ограниченным доступом» или «частная»; любая иная информация о какой-либо из Сторон или об ее филиалах, которую раскрывающая ее Сторона считает конфиденциальной и которую получающая Сторона могла бы обоснованно понимать как конфиденциальную информацию о соответствующей Стороне либо об ее лицензиарах или

субподрядчиках, независимо от того, помечена ли эта информация соответствующим образом, включая нижеследующее: (i) любое программное обеспечение или компоненты, предоставляемые любой из Сторон в соответствии с настоящим Договором; (ii) любое программное обеспечение, компоненты или иные продукты и услуги, поставка которых обсуждается Сторонами в течение Срока действия (включая любые связанные с пилотными и подобными соглашениями); (iii) материалы или результаты работы, доступные адвокату или поверенному и клиенту в конфиденциальной форме; или (iv) информация о любых расходах и комиссионных, стратегическом плане, счете, информации об исследованиях, разработках, коммерческих тайнах, информации о финансах и счетах, информация о кадровых ресурсах и персонале, информация о внутренних или внешних аудитах, судебных процессах, методах продаж или маркетинга, методах ведения бизнеса, списках или требованиях клиентов, а также о поставщиках. Для целей данного определения «Конфиденциальная информация» не включает Персональные данные, которые рассматриваются отдельно в Пункте 8 (Защита данных).

«Контролер данных» означает организацию, которая самостоятельно или совместно определяет цель и средства обработки Персональных данных.

«Обработчик данных» означает организацию, которая обрабатывает Персональные данные по поручению Контролера данных.

«Законодательство о защите данных» означает все применимые законы и нормативные документы, связанные с обработкой Персональных данных, включая Общий регламент по защите данных (GDPR) и другие специфические законы отрасли Глобальной системы дистрибуции (GDS), применимой к Сторонам на тех рынках, где Подписчик предоставляет свои услуги.

«Дата вступления в силу» означает дату, указанную на странице для подписей настоящего Договора.

«Оборудование» означает компьютерное аппаратное или программное обеспечение Подписчика или Amadeus.

«Общий регламент по защите данных (GDPR)» означает Регламент (ЕС) 2016/679 Европейского Парламента и Совета от 27 апреля 2016 года.

«Глобальная система дистрибуции (GDS)» означает глобальную дистрибуторскую систему (которую обычно называют автоматизированной системой бронирования).

«Общие условия доступа к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения)» или «Общие условия» означают действующие на данный момент Общие условия доступа к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), которые включены в настоящий Договор в недвусмысленной форме.

«Несоответствующее оборудование» означает любое оборудование Подписчика, которое не соответствует техническим требованиям для доступа к системе Amadeus и ее использования в любое время.

«Вариант» означает применимое предложение или вариант обучения, выбранные Подписчиком и установленные в Особых условиях.

«Специальные условия сотрудничества для обучения в Amadeus» или «Специальные условия» означают специальные условия доступа к системе Amadeus и сотрудничества для обучения в Amadeus, согласованные сторонами и включенные в настоящий Договор.

«Стороны» означают Amadeus и Подписчика, при этом каждый из них означает «Сторона».

«Персональные данные» означают информацию, связанную с идентифицированной или идентифицируемой личностью.

«Услуги обработки» означают все услуги, предоставляемые согласно настоящему Договору, включающие обработку Персональных данных (например, услуги профилирования пассажира) и отличные от услуг оформления билетов и бронирования.

«Обработка» означает использование, сбор, хранение, изменение, передачу, блокирование или стирание Персональных данных компаний Amadeus IT Group SA по поручению Подписчика; при этом понятия «Обработать» и «Обрабатываемые» должны истолковываться соответствующим образом.

«Программное обеспечение» означает решения Amadeus для доступа к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), ее базовым функциям и определенным услугам, включая подключение к платформе продаж Amadeus. Данное программное обеспечение описано в Приложении 1, тем не менее, Amadeus может предоставить Подписчику дополнительные лицензии на другие виды программного обеспечения, не перечисленные в Приложении 1. В применимых случаях подразумевается, что доступ к другим видам программного обеспечения, предоставляемый согласно

настоящему Договору, должен предназначаться только для учебных целей.

«Подписчики» означает все частные или государственные учреждения, вовлеченные в деятельность по обучению, связанную с туризмом, желающие получить доступ к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и заключившие Договор с Amadeus.

«Налоги» означает все применимые НДС и другие налоги, сборы или пошлины, которыми облагает любой орган государственной власти вследствие представления продукта Amadeus или в связи с таковым.

«Срок действия» означает срок действия настоящего Договора, установленный в Пункте 3 («Срок действия») настоящего Договора.

«Территория» означает Республику Казахстан.

«Пользователь» или «Пользователи» означает физическое лицо, которое осуществляет доступ в систему Amadeus на веб-сайте.

1.2. Стандартные условия доступа к Amadeus. Если только не возникнет иное намерение, термины, определенные в Стандартных условиях доступа Amadeus, должны иметь то же значение при использовании в настоящем Договоре о подписке на Систему Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), Договоре о сотрудничестве для обучения в Amadeus и во всех Приложениях к настоящему документу.

1.3. Истолкование. Для целей настоящего Договора: (a) любые слова, следующие за терминами «включая», «в том числе», «в частности», «например» или любыми подобными выражениями, должны толковаться как иллюстративные и не должны ограничивать смысл слов, описания, определения, фразы или термина, предшествующих вышеуказанным терминам; (b) слово «или» не является исключающим; (c) слова «настоящий документ», «настоящий» в разных формах, «здесь» и «ниже» относятся к настоящему Договору в целом; (d) слова, обозначающие единственное число, имеют сравнимое значение при использовании во множественном числе, и наоборот; (e) слова, обозначающие любой род, включают все роды; (f) слово «лицо» включает физическое, юридическое лицо или объединение без образования юридического лица (независимо от того, имеет ли оно отдельную правосубъектность), а также юридических и физических представителей, правопреемников или разрешенныхcessionариев вышеуказанного лица; и (g) слово «компания» включает любую компанию, корпорацию или иную корпоративную структуру, где бы и как бы оно ни было зарегистрировано или учреждено. Если контекст не требует иного, то приведенные в настоящем Договоре ссылки означают следующие: (i) ссылки на Пункты, Разделы и Приложения означают Пункты и Разделы настоящего Договора, а также Приложения к нему; (ii) ссылки на договор, инструмент или другой документ означают таковой договор, инструмент или другой документ с поправками, дополнениями и изменениями, вносимыми периодически в той степени, в которой это разрешено их положениями; (iii) ссылка на закон или нормативный документ приводится в силу того, что он действует на дату настоящего Договора, и включает все подзаконные акты, принятые на дату заключения настоящего Договора, в соответствии с этим законом или нормативным документом; и (iv) ссылка на нормативный документ включает любой нормативный документ, регламент, официальные директивы, требования или указания (независимо от того, имеют ли они силу закона) любого государственного, межправительственного или надгосударственного органа, агентства, отдела или любого регулирующего, саморегулируемого либо иного органа власти или организации. Намерение Сторон состоит в том, чтобы настоящий Договор истолковывался без учета каких-либо презумпций или правил, требующих толкования или интерпретации против Стороны, которая разрабатывает какой-либо документ или по поручению которой он разрабатывается. Стандартные условия доступа к Amadeus и Приложения, упомянутые в настоящем документе, являются неотъемлемой частью настоящего Договора в той же мере, как если бы они были изложены здесь дословно.

2. Доступ к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения)

2.1. Доступ к Системе Amadeus. В соответствии с условиями настоящего Договора, включая Стандартные условия доступа к Amadeus, Amadeus предоставляет Подписчику в течение Срока действия Договора неисключительное, отзываемое и непередаваемое право, без права сублицензирования, на доступ к системе Amadeus и ее использование в режиме повышения квалификации (обучения), с использованием Программного обеспечения, указанного в Приложении 1, и продуктов Amadeus, включая относящуюся к ним документацию, предоставляемую в соответствии с тем, что указано в Специальных условиях, в пределах Территории, исключительное с целью обучения в рамках соответствующих учебных занятий. Осуществлять доступ к системе Amadeus, а также к продуктам и услугам Amadeus могут только авторизованные пользователи.

Подписчик может предоставлять своим учащимся доступ к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), всегда

Договор о подписке — Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) — Юридический отдел — Обновлено:

25.02.2020

[www.amadeus.com](http://www.amadeus.com)

при условии того, что они знают основные спецификации и стандарты Amadeus.

Подписчик является ответственным за обеспечение того, чтобы Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) использовалась только учащимися Подписчика, которые будут проходить обучение на учебном курсе Amadeus или на таковом курсе, утвержденном Amadeus.

Amadeus оставляет за собой право предоставлять доступ к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) только Подписчику при условии того, что он соответствует требованиям доступа к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) в соответствии с условиями настоящего Договора. Amadeus оставляет за собой право отозвать доступа Подписчика к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения), если Подписчик не соблюдает эти периодически обновляющиеся требования. Amadeus должен уведомить Подписчика в случае применения данного положения, когда такая приостановка существенно затрагивает интересы Подписчика.

Подписчик может получить доступ к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) с использованием оборудования Amadeus и (или) оборудования Подписчика, если оборудование Подписчика соответствует применимым спецификациям и стандартам Amadeus.

**2.2. Использование.** Система Amadeus System в режиме повышения квалификации (обучения) является частной информацией и коммерческой тайной Amadeus или ее лицензиаров. Подписчик должен принять все целесообразные меры предосторожности для того, чтобы предотвратить несанкционированный доступ к системе Amadeus. Система Amadeus или какие-либо данные либо информация, доступные Подписчику через систему Amadeus, ни в коем случае не могут использоваться, копироваться, кэшироваться, продаваться, распространяться или предоставляться каким-либо иным образом, за исключением случаев, специально оговоренных в настоящем документе.

**2.3. Инструкции по использованию / Подготовка места.**

**Инструкции по использованию.** Подписчик должен использовать Систему Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) в соответствии с инструкциями Amadeus, включая инструкции по установке, использованию и поддержанию безопасных соединений между учащимися.

**Подготовка места.** Подписчик несет единоличную ответственность за подготовку места, включая все техническое обслуживание, инженерные сети, коммунальные платежи, а также соблюдение применимых норм в области строительства и электричества.

**Требования к безопасности.** Подписчик соглашается внедрить и соблюдать требования, политики или стандарты информационной безопасности, которые Amadeus устанавливает и периодически сообщает Подписчику. Подписчик несет ответственность за любой ущерб, понесенный в результате того, что таковые требования к безопасности отсутствовали или были внедрены либо соблюдались неправильно или с опозданием.

Amadeus предоставляет Подписчику учетные данные Пользователя для доступа к системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) через любые продукты Amadeus, когда это требуется. В таких случаях Подписчик принимает на себя исключительную ответственность за отзыв вышеупомянутых учетных данных Пользователя в случае необходимости, при этом Подписчик несет единоличную ответственность за любые инциденты, возникающие в результате того или связанные с тем, что вышеуказанные учетные данные пользователя не были отозваны.

**2.4. Стандартные условия доступа к Amadeus.** Каждая из Сторон должна соблюдать Стандартные условия доступа к Amadeus.

**2.5. Обучение.** Amadeus соглашается проводить обучение Авторизованных пользователей, которые входят в состав персонала, направленного Подписчиком и участвующего в использовании системы Amadeus. Это обучение Amadeus должен проводить в соответствии с условиями, указанными в Специальных условиях.

Amadeus может в любой момент гарантировать, что Авторизованные пользователи обладают необходимыми знаниями для использования Системы Amadeus.

**2.6. Корпоративные полномочия.** Каждая из Сторон заявляет и гарантирует, что она обладает правами и полномочиями для заключения и исполнения настоящего Договора, а также что она предприняла все необходимые действия для санкционирования заключения и исполнения настоящего Договора и, предусмотренных им операций.

**3. Срок действия**

Срок действия настоящего Договора (именуемый «Срок») начинается с Даты его вступления в силу и — если Договор не будет прекращен досрочно в соответствии с тем, что изложено ниже, — прекращается по истечении срока или в дату, указанную в Специальных условиях настоящего Договора (именуемую «Первоначальный срок»); при этом Срок автоматически продлевается на один или несколько последовательных периодов в один год (каждый из них именуемый «Срок продления»), если ни одна из Сторон не направит другой письменное уведомление о невозобновлении не менее чем за тридцать (30) дней до истечения Первоначального срока или, в соответствующем случае, текущего Срока продления на соответствующий момент.

**4. Тарифы**

**4.1. Общие положения.** Тарифы на выбранный вариант и продукты Amadeus указаны в Специальных условиях и (или) Приложениях к настоящему документу и должны применяться с Даты вступления в силу. Тарифы на дополнительные продукты Amadeus будут соответствовать существующим тарифам и сборам Amadeus на момент использования дополнительных продуктов Amadeus, как указано в применимом счете-фактуре. Amadeus может выставлять счета-фактуры Подписчику в электронном виде в том числе делать их доступными для скачивания через Amadeus Direct, при этом Подписчик соглашается получать счета-фактуры в электронном формате. Использование Подписчиком продукта Amadeus означает согласие Подписчика на нижеследующее: (a) оплата любого существующего или согласованного тарифа с даты первого использования; и (b) принятие всех применимых условий, о которых уведомлен Подписчик.

**4.2. Налог.** Тарифы на Продукты Amadeus, указанные в Специальных условиях и (или) Приложениях к настоящему документу, не включают применимые Налоги. Если согласно любому применимому законодательству от Подписчика требуется удерживать или вычитать любую часть платежей, причитающихся Amadeus согласно настоящему Договору, то к сумме, которая подлежит выплате компании Amadeus, добавляется сумма, равная той части платежей, причитающихся Amadeus согласно настоящему Договору, которая была удержана или вычтена согласно соответствующему применимому законодательству.

**4.3. Оплата.** Оплата тарифов и любых применимых налогов должна производиться в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета-фактуры.

**4.4. Оспариваемые тарифы.** Подписчик должен добросовестно уведомить Amadeus об оспариваемых им тарифах, а также о причинах такого оспаривания в срок тридцати (30) дней с момента получения счета-фактуры. Подписчик не имеет права задерживать платежи по выставленным ему счетам-фактурам, пока Стороны занимаются решением какого-либо спора.

**4.5. Приостановка доступа.** Если Подписчик не уплачивает какую-либо сумму, причитающуюся согласно настоящему Договору в установленную дату платежа, то Amadeus может приостановить или ограничить доступ Подписчика к Системе Amadeus или любым Продуктам Amadeus, предоставленным в соответствии с настоящим Договором, при этом Amadeus не обязан уведомлять об этом Подписчика и не несет перед ним за это никакой ответственности. Во время такой приостановки Подписчик по-прежнему несет ответственность за все повторяющиеся платежи по тарифам, а также за любые сборы, взимаемые за возобновление подключения.

**4.6. Проценты.** Если Подписчик не оплачивает полностью в установленный срок любую сумму, которая подлежит выплате Amadeus согласно настоящему Договору, то — без ущерба для любых других прав, которые Amadeus может иметь согласно настоящему Договору — Amadeus может взимать проценты с суммы задолженности как до, так и после решения об их присуждении, начиная с установленного срока оплаты до момента полной оплаты по ставке, превышающей 6% годовых или по максимальной действующей ставке, разрешенной законодательством.

**4.7. Взаимозачет.** Amadeus может в любое время и без предварительного уведомления взаимозачет любое платежное обязательство Подписчика перед Amadeus согласно настоящему Договору (или обязательство Подписчика перед другим членом Amadeus Group согласно любому другому Договору), в счет любых платежных обязательств Amadeus перед Подписчиком согласно настоящему Договору, в любом случае независимо от происхождения таких обязательств, места платежа и валюты для обоих обязательств. Любое осуществление Amadeus прав, полагающихся согласно данному Пункту, не ограничивает и не влияет на какие-либо другие права или средства правовой защиты, доступные ему в соответствии с настоящим Договором или иным образом.

**4.8. Увеличение тарифов.** Размер тарифов может измениться после предварительного уведомления, осуществляемого за тридцать (30) дней, в том числе через Amadeus Direct. Любое такое уведомление не должно превышать 10% в течение календарного года, если только Amadeus не затребует увеличения тарифов для покрытия нижеследующего: (a) увеличение затрат третьих сторон, понесенных Amadeus Group при предоставлении соответствующего Продукта Amadeus; (b) затраты, необходимые Amadeus для соблюдения любых отраслевых норм, законов или стандартов, затрагивающих Продукт Amadeus; (c) новые усовершенствования продукта Amadeus; или (d) увеличение глобальной инфляции, измеряемой последним доступным мировым индексом инфляции для средних потребительских цен (Код темы: PCIPPCN; Группа стран: Всемирная), который публикуется Международным валютным фондом в его «Перспективах развития мировой экономики» (WEO), или любым последующим индексом за предыдущий календарный год. Для отражения вышеуказанных увеличений никаких поправок к настоящему Договору не требуется. Если Amadeus увеличивает Тарифы более чем на 10% в соответствии с данным Пунктом, после добросовестных переговоров во избежание расторжения Договора, Подписчик имеет право прекратить использование соответствующего Продукта Amadeus, уведомив об этом Amadeus за тридцать (30) дней. Затронутый Контент или другие тарифы, которые могут быть

связаны с контентом Поставщика, не подпадают ни под вышеуказанное предельное значение 10%, ни под условия уведомления и прекращения, приведенные в данном Пункте.

**4.9. Оспариваемый учет операций.** Amadeus определяет учет операций исключительно на основе своих бухгалтерских книг и записей. Бухгалтерские книги и записи Amadeus имеют преимущественную силу в любом споре об учете операций.

**4.10. Скидки и отказы.** Amadeus может предлагать продукты Amadeus Подписчику со скидкой или отказываться от связанных Тарифов в период, предшествующий рассмотрению и подписанию Договора с Amadeus на согласованный Срок, либо в зависимости от достижения Подписчиком определенных минимальных целей Бронирования или минимальных требований к использованию, как указано в Приложении к настоящему документу. Amadeus оставляет за собой право затребовать, чтобы Подписчик немедленно выплатил Amadeus пропорциональную сумму применимых скидок или отмененных Тарифов в нижеследующих случаях: (a) если действие настоящего Договора прекращается досрочно, кроме случаев, когда расторжение связано с неустраивающим нарушением или неплатежеспособностью Amadeus; или (b) если Подписчик не достигает каких-либо минимальных целей Бронирования или минимальных требований к использованию, указанных в настоящем документе. Amadeus оставляет за собой право в любое время применять Тарифы за услуги или функции, которые Amadeus предлагает Подписчику бесплатно в течение Срока действия настоящего Договора.

**4.11. Бесплатные пробные периоды.** Amadeus может предоставить Подписчику ограниченный период времени, как указано в Приложении 1, для тестирования и оценки Продукта Amadeus без оплаты по каким-либо тарифам («бесплатный пробный период»). Если Подписчик до окончания бесплатного пробного периода не уведомит Amadeus в письменной форме о том, что он больше не желает использовать соответствующий Продукт Amadeus, то Amadeus выставит Подписчику счет-фактуру за дальнейшее пользование Amadeus по действующим Тарифам. Подписчик не получит уведомления от Amadeus о том, что бесплатный пробный период заканчивается или уже закончился.

**5. Прекращение действия**

**5.1. По инициативе любой из Сторон.** Любая из Сторон может немедленно прекратить действие настоящего Договора, направив письменное уведомление другой Стороне, без ущерба для каких-либо других доступных ей прав или средств правовой защиты, если имеет место нижеследующее: (a) другая Сторона существенное нарушает любое положение настоящего Договора и (если такое нарушение подлежит исправлению) не устраняет это нарушение в течение тридцати (30) дней с момента получения соответствующего письменного уведомления от данной Стороны; (b) в соответствии с применимым законодательством, если другая Сторона становится неспособной выплатить свои долги, вступает в процесс ликвидации (за исключением целей платежеспособной реструктуризации) или распускается, добывает реорганизацию или корректировки своих долгов, заключает Договор со своими кредиторами, становится предметом административного распоряжения; либо если назначается ликвидатор или администратор-ликвидатор всех или любых из ее активов; либо если она предпринимает любые аналогичные действия или подвергается таковым в связи с задолженностью, прекращает торговлю, если имеется угроза ее прекращения; или если какая-либо процедура, эквивалентная любой из вышеперечисленных, происходит в любой иной юрисдикции по отношению к этой другой Стороне; (c) другая Сторона приостанавливает или прекращает вести всю свою деятельность или существенную ее часть, или имеется угроза такой приостановки или прекращения; или (d) финансовое положение другой Стороны ухудшается до такой степени, что, согласно рациональному суждению Стороны, прекращающей Договор, способность другой Стороны надлежащим образом выполнять свои обязательства по настоящему Договору находится под угрозой.

**5.2. По инициативе Amadeus.** Компания Amadeus может немедленно прекратить действие настоящего Договора, направив письменное уведомление Подписчику, без ущерба для каких-либо других доступных ей прав или средств правовой защиты, если имеет место нижеследующее: (a) Подписчик не оплачивает любую сумму, причитающуюся по настоящему Договору, в установленный для платежа срок; (b) Подписчик совершает существенное нарушение любого положения Договора с другим членом Amadeus Group и (если такое нарушение подлежит исправлению) не может устранить это нарушение в течение надлежащего периода после получения уведомления; (c) произошла смена управления у Подписчика; или (d) любой конкурент Amadeus является или становится бенефициарным владельцем, прямо или косвенно, любых голосующих ценных бумаг Подписчика, либо приобретает права на такие ценные бумаги. Подписчик должен в кратчайший срок уведомить Amadeus, узнав о любом из событий, перечисленных в приведенных выше пунктах (c) или (d). Для целей настоящего Пункта «управление» означает следующее: бенефициарное или равноправное владение, прямо или косвенно, пятьюдесятью процентами (50%) или более голосующих ценных бумаг Подписчика; либо полномочия или право руководить или предписывать руководство менеджментом Подписчика.

**5.3. Приостановление из-за неплатежеспособности.** Без ущерба для каких-либо иных доступных для него прав или средств правовой защиты, Amadeus может приостановить доступ Подписчика или Авторизованного пользователя к Системе Amadeus, любому



КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

Продукту Amadeus или Amadeus Direct, если Подписчик становится субъектом любого из событий, перечисленных в приведенных выше пунктах от 5.1(b) до 5.1(d), или если Amadeus обоснованно полагает, что Подписчик в ближайшее время станет субъектом любого из них.

#### 6. Последствия прекращения действия

**6.1. Последствия прекращения действия.** При прекращении или истечении срока действия настоящего Договора: (a) все права, лицензии, согласия и разрешения, которые одна Сторона предоставила другой согласно настоящему Договору, немедленно прекращаются; (b) Amadeus может отключить для Подписчика и Авторизованного пользователя весь доступ к Системе Amadeus, любому Продукту Amadeus и Amadeus Direct; (c) Подписчик должен вернуть любые Продукты Amadeus компании Amadeus; (d) каждая Сторона должна, по запросу другой Стороны, вернуть или уничтожить (где это практически возможно и при условии соблюдения прав на текущее использование, требующих сохранения копии) всю документацию на любом носителе, которая содержит Конфиденциальную информацию другой Стороны, ссылается на нее или связана с ней; (e) каждая из Сторон должна незамедлительно оплатить другой Стороне любые неоплаченные счета-фактуры и проценты; что касается поставленных Продуктов Amadeus или заработанных вознаграждений, по которым не была выставлена счет-фактура, каждая Сторона должна выставить соответствующую счет-фактуру, которая подлежит оплате другой Стороной сразу после получения; и (f) Подписчик должен выплатить Amadeus следующее: (i) все бонусы, денежные средства или любые другие поощрения любого типа, которые были предоставлены Подписчику в обмен на производство Бронирования в будущем, но остались незаработанными на дату прекращения действия; (ii) если это применимо, любые скидки или откаты в соответствии с Пунктом 4.10 (Скидки и откаты) настоящего Договора; и (iii) любую иную сумму, указанную в настоящем Договоре как подлежащую выплате при прекращении действия.

**6.2. Продолжение действия.** Любое положение настоящего Договора, которое недвусмысленно или в подразумеваемой форме предназначено для вступления в силу или сохранения в силе в момент или после прекращения или истечения срока действия настоящего Договора, полностью остается в силе.

#### 7. Конфиденциальность

**7.1. Доступ к Системе.** Подписчик должен ограничить использование Системы Amadeus и доступ к ней, предоставив его только таким Авторизованным пользователям, которые необходимы для выполнения обязательств Подписчика по настоящему Договору. При этом Подписчик должен предпринять все действия, которые могут потребоваться для сохранения конфиденциальности Системы Amadeus, включая все содержащиеся в ней данные, и не допускать их передачи или разглашения другим лицам.

**7.2. Конфиденциальность.** Каждая из Сторон: (a) обязуется не разглашать никаким лицам (включая любого потенциального покупателя бизнеса Подписчика) любую Конфиденциальную информацию в любое время в течение Срока действия настоящего Договора и в течение пяти лет после прекращения действия настоящего Договора; (b) может раскрывать Конфиденциальную информацию другой Стороне: (i) своим сотрудникам, должностным лицам, представителям, субподрядчикам или консультантам, которым необходимо знать такую Конфиденциальную информацию для целей выполнения обязательств получающей Стороны согласно настоящему Договору; при условии того, что получатели такой Конфиденциальной информации связаны условиями конфиденциальности, которые не менее обременительны, чем те, которые изложены в данном Пункте; и (ii) в соответствии с требованиями закона, суда компетентной юрисдикции или любого государственного или регулирующего органа; при условии того, что Сторона, от которой требуется раскрытие информации, должна немедленно направить другой Стороне письменное уведомление перед вышеупомянутым раскрытием, а также приложить все целесообразные усилия для получения судебного приказа о защите от такого раскрытия; и (c) не должен использовать Конфиденциальную информацию другой Стороны для каких-либо иных целей, кроме выполнения своих обязательств по настоящему Договору.

**7.3. Публичность.** Несмотря на любые положения настоящего Договора об обратном, Amadeus может публично раскрыть, что Подписчик является клиентом Amadeus, и привести подробные сведения о Продуктах Amadeus, используемых Подписчиком, а также использовать в связи с таким раскрытием торговые марки и логотипы Подписчика. Amadeus признает и соглашается с тем, что все права собственности, интеллектуальной собственности и любые другие права на имя, логотип, знак обслуживания или товарный знак Подписчика являются исключительной собственностью Подписчика.

#### 8. Защита данных

**8.1. Общие положения.** Каждая Сторона должна выполнять свои обязательства в соответствии с применимым законодательством о защите данных, поскольку вышеупомянутые обязательства применяются к предоставлению услуг, предусмотренных настоящим Договором, в тех юрисдикциях, где Стороны предоставляют такие услуги.

**8.2. Amadeus IT Group, S.A. как контролер данных.**

(a) Каждая из двух сторон, и Amadeus IT Group, S.A. и Подписчик («Контролеры»), являются Контролером данных для целей продажи билетов и услуг бронирования, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором.

(b) Контролеры при осуществлении своих соответствующих прав и выполнении своих соответствующих обязательств, связанных с услугами, предоставляемыми в соответствии с настоящим Договором, должны соблюдать применимое законодательство о защите данных и не должны, насколько это целесообразно, осуществлять или разрешать какие-либо действия, ведущие к нарушению другим Контролером применимого законодательства о защите данных.

(c) У Контролеров должны быть постоянно приняты соответствующие технические и организационные меры безопасности, чтобы Персональные данные были защищены от несанкционированной или незаконной обработки, а также от случайной потери, уничтожения или повреждения.

(d) Собирая персональные данные для целей продажи билетов и услуг бронирования, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором, Подписчик должен предоставлять нижеследующую информацию: «Для предоставления услуг Ваши персональные данные будут обрабатываться Amadeus IT Group, S.A.»

**8.3. Amadeus IT Group, S.A. как обработчик данных.** В тех случаях, когда Amadeus IT Group, S.A. обрабатывает Персональные данные для целей услуг обработки, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором, Amadeus IT Group, S.A. обрабатывает Персональные данные в качестве обработчика данных от имени Подписчика, который является Контролером соответствующих Персональных данных. Если Amadeus IT Group, S.A. обрабатывает персональные данные от имени Подписчика в качестве обработчика данных только для целей предоставления услуг обработки, Amadeus IT Group, S.A. должен осуществлять следующее: (a) обрабатывать Персональные данные только в соответствии с инструкциями Подписчика; при этом инструкции должны соответствовать описанию Услуг обработки, за исключением случаев, когда какое-либо юридическое требование препятствует соблюдению компанией Amadeus IT Group, S.A. таковых инструкций или требует Обработки Персональных иным образом, отличным от инструкций Подписчика; при этом Подписчик подтверждает, что при предоставлении услуг в соответствии с Договором Amadeus IT Group, S.A. может передавать персональные данные за пределы Европейской экономической зоны в соответствии с любым законодательством о защите данных, применимым к Amadeus IT Group, S.A.; (b) гарантировать, что любой персонал, уполномоченный Amadeus IT Group, S.A. для доступа к Персональным данным, будет обязан соблюдать конфиденциальность в отношении Персональных данных; (c) гарантировать, что в отношении любых Персональных данных применяются соответствующие технические и организационные меры против их несанкционированной или незаконной обработки, а также против их случайной потери, уничтожения или повреждения, в соответствии с любым законодательством о защите данных, применимым к Amadeus IT Group, S.A.; (d) информировать Подписчика о субобработчиках, используемых при обработке Персональных данных в рамках услуг обработки, Amadeus IT Group, S.A. имеет общее разрешение от Подписчика на привлечение субобработчиков для обработки Персональных данных в рамках услуг обработки. Если Amadeus IT Group, S.A. привлекает субобработчиков, то он должен возложить на них обязательства по обработке Персональных данных, изложенные в данном пункте; (e) информировать Подписчика о любых запросах или вопросах от субъекта данных, регулирующего органа или любого другого правоохранительного органа относительно обработки Персональных данных в соответствии с настоящим Договором, а также предоставлять Подписчику любую информацию и помощь, которые могут обоснованно потребоваться для ответа на такие запросы или вопросы; (f) предоставлять Подписчику, за его собственный счет, разумную помощь в отношении соблюдения им статей 32–36 Общего регламента по защите данных (GDPR) с учетом характера обработки, выполняемой Amadeus IT Group, S.A., и информации, доступной для Amadeus IT Group, S.A.; (g) по выбору Подписчика удалить все персональные данные или вернуть их Подписчику после окончания их обработки в соответствии с Договором, за исключением случаев, когда компания Amadeus IT Group, S.A. обязана хранить персональные данные в соответствии с применимым законодательством; (h) уведомлять без неоправданной задержки Подписчика, когда ему становится известно о любом случайном или незаконном уничтожении, потере, изменении, несанкционированном раскрытии или доступе в отношении Персональных данных, которые были переданы компании Amadeus IT Group, S.A., хранятся у нее или обрабатываются ею в связи с услугами обработки; и (i) предоставлять Подписчику информацию, необходимую с объективной точки зрения для демонстрации соблюдения требований Amadeus IT Group, S.A. по обработке Персональных данных в соответствии с настоящим Пунктом.

**8.4. Особые категории данных.** Если Подписчик собирает специальные категории данных, как это описано в статье 9-й Общего регламента по защите данных (GDPR), для любых услуг, предоставляемых в соответствии с настоящим Договором, то Подписчик должен получить недвусмысленное согласие физического лица на обработку таких персональных данных.

**8.5. Одобрения.** Подписчик заявляет и гарантирует, что он получил и обязуется поддерживать любые и все необходимые согласия или одобрения от своих соответствующих потребителей и клиентов, чтобы позволить компании Amadeus и ее филиалам в применимых случаях обрабатывать личные данные и данные кредитной карты, если это применимо, для целей обработки и иных действий с операциями, предусмотренными настоящим Договором. Подписчик обязуется освободить Amadeus и каждого из членов Группы Amadeus от всех затрат, убытков, расходов или претензий, возникающих из-за неспособности или в связи с неспособностью Подписчика получить и поддерживать любое такое согласие или одобрение от своих потребителей и клиентов.

**8.6. Корпоративные внедрения персонала.** Подписчик должен информировать и держать Amadeus в курсе о корпоративных внедрениях персонала, за которые он несет ответственность.

**8.7. Ответственность Amadeus.** В соответствии с Пунктом 10 (Ответственность) Amadeus несет ответственность перед Подписчиком за выполнение обязательств Amadeus IT Group, S.A. в соответствии с данным Пунктом 8.

#### 9. Отказ от гарантии

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ТОГО, ЧТО ЯВНО И СПЕЦИАЛЬНО ПРЕДУСМОТРЕНО В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ, СИСТЕМА AMADEUS, СИСТЕМНЫЕ ДАННЫЕ AMADEUS И ВСЕ ПРОДУКТЫ AMADEUS ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ПОДПИСЧИКУ НА УСЛОВИЯХ «КАК ЕСТЬ». ПРИ ЭТОМ ИЗ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА, НАСКОЛЬКО ЭТО РАЗРЕШЕНО ПРИМЕНИМЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ИСКЛЮЧАЮТСЯ ВСЕ ГАРАНТИИ, ЗАЯВЛЕНИЯ, УСЛОВИЯ И ВСЕ ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЛЮБОГО ТИПА, БУДЬ ТО ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ЗАКОНОМ ИЛИ УСТАВОМ, В ТОМ ЧИСЛЕ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ. В ЧАСТНОСТИ, ХОТЯ И НЕ ТОЛЬКО, КОМПАНИЯ AMADEUS ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ЛЮБЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ ПОРУЧИТЕЛЬСТВ В ОТНОШЕНИИ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕГО: ЧТО ОНА ПРЕДЛАГАЕТ ИЛИ ПОДДЕРЖИВАЕТ ЛЮБЫЕ КОНКРЕТНЫЕ ДАННЫЕ ИЛИ ДАННЫЕ ЛЮБОГО КОНКРЕТНОГО ПОСТАВЩИКА В СИСТЕМЕ AMADEUS; ЧТО СИСТЕМА AMADEUS, ЛЮБОЙ ПРОДУКТ AMADEUS, ДАННЫЕ, ДОСТУП В ИНТЕРНЕТ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ БЕЗ ОШИБОК; ЧТО ЛЮБАЯ ИЗ НИХ БУДЕТ РАБОТАТЬ ИЛИ ПОСТАВЛЯТЬСЯ НЕПРЕРЫВНО.

#### 10. Ответственность

**10.1. Косвенные убытки.** НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НИ ОДНА ИЗ СТОРОН, А ТАКЖЕ ИХ ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА, АГЕНТЫ, ПОДРЯДЧИКИ ИЛИ ПОСТАВЩИКИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ, КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ШТРАФНЫЕ, КАРАТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ УБЫТКИ, ВЫЗВАННЫЕ НАСТОЯЩИМ ДОГОВОРОМ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С НИМ, БУДЬ ТО ВЫЗВАННЫЕ ДОГОВОРОМ, ГАРАНТИЕЙ, ГРАЖДАНСКИМ ПРАВОНАРУШЕНИЕМ ИЛИ ЧЕМ-ЛИБО ИНЫМ, ДАЖЕ ЕСЛИ ДРУГАЯ СТОРОНА БЫЛА УВЕДОМЛЕНА О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКОВЫХ УБЫТКОВ.

**10.2. Экономические убытки.** НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НИ ОДНА ИЗ СТОРОН, А ТАКЖЕ ИХ ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА, АГЕНТЫ, ПОДРЯДЧИКИ ИЛИ ПОСТАВЩИКИ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОТЕРЮ ДАННЫХ, ДОХОДОВ, ПРИБЫЛИ, НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ ИЛИ ЭКОНОМИИ ЛЮБОЙ СТОРОНЫ (БУДЬ ТО В ПРЯМОЙ ИЛИ КОСВЕННОЙ ФОРМЕ) — ВКЛЮЧАЯ ТРЕТЬИ СТОРОНЫ, — КОТОРЫЕ ВЫТЕКАЛИ БЫ ИЗ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА ИЛИ БЫЛИ С НИМ СВЯЗАНЫ. ТАКОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ ВКЛЮЧАЕТ ЛЮБЫЕ УБЫТКИ, ВЫЗВАННЫЕ ЛЮБЫМ ДЕЙСТВИЕМ ИЛИ УПУЩЕНИЕМ ПОДРЯДЧИКОМ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ AMADEUS ИЛИ ТРЕТЬИХ СТОРОН ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ, СБОРА, СТАВЛЕНИЯ, РЕЗЮМИРОВАНИЯ, ИНТЕРПРЕТАЦИИ, СООБЩЕНИЯ, ОБРАБОТКИ, ХРАНЕНИЯ ИЛИ ПОСТАВКИ ЛЮБЫХ ДАННЫХ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ СИСТЕМЫ AMADEUS.

**10.3. Ограничение ответственности.** ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕГО: (a) СУММ, НАЧИСЛЕННЫХ И НЕ ОПЛАЧЕННЫХ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ; (b) СУММ, НЕДУСМЫСЛЕННО УКАЗАННЫХ КАК ПОДЛЕЖАЩИЕ ВЫПЛАТЕ СОГЛАСНО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ; (c) ПРЯМЫХ УБЫТКОВ, ВЫЗВАННЫХ НАРУШЕНИЯМИ ПРИВЕДЕННОГО ВЫШЕ ПУНКТА 7 (КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ); и (d) НЕДУСМЫСЛЕННО ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ВОЗМЕЩЕНИЯ — СТОРОНЫ СОГЛАШАЮТСЯ, ЧТО ПОЛНАЯ ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОНЫ ПО ВСЕМ ПРЕТЕНЗИЯМ, ВОЗНИКАЮЩИМ В СИЛУ ДОГОВОРА, ИМУЩЕСТВА ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ (ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ, НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ХАЛЯЧНОСТЬ И ПРЯМУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВОНАРУШЕНИЕ), ВОЗНИКАЮЩИМ ИЗ ДАННОГО ДОГОВОРА ИЛИ СВЯЗАННЫМ С НИМ, НЕ ПРЕВЫШАЕТ СУММЫ, РАВНОЙ ОБЩЕЙ СУММЕ, ПОЛУЧЕННОЙ ТАКОЙ СТОРОНОЙ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ В ТЕЧЕНИЕ ТРЕХ (3) МЕСЯЦЕВ, ПРЕДШЕСТВУЮЩИХ СОБЫТИЯМ, ПОВЛЕКШИМ ТАКОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ. СТОРОНЫ СОГЛАШАЮТСЯ, ЧТО ОНИ ВНИМАТЕЛЬНО РАССМОТРЕЛИ РИСКИ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ И СПРАВЕДЛИВО РАСПРЕДЕЛИЛИ ТАКИЕ РИСКИ МЕЖДУ СОБОЙ, А ПОТОМУ СОГЛАСНЫ, ЧТО ДАННОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЯВЛЯЕТСЯ СПРАВЕДЛИВЫМ И ЦЕЛЕСООБРАЗНЫМ. НИЧТО В НАСТОЯЩЕМ ДОГОВОРЕ НЕ ИСКЛЮЧАЕТ И НЕ ОГРАНИЧИВАЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОНЫ В ОТНОШЕНИИ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕГО: (i) СМЕРТЬ ИЛИ Личные травмы, вызванные ее халатностью или халатностью ее сотрудников; (ii) Мошеничество; или (iii) Умышленное искажение фактов.



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

10.4 Претензии третьих лиц. Подписчик обязуется компенсировать ущерб, а также защищать и ограждать Amadeus, Amadeus Group, их филиалы и соответствующих сотрудников, директоров и агентов от всех затрат, обязательств, расходов, судебных процессов, ущерба и других убытков (включая все целесообразные гонорары адвокатов и соответствующие судебные издержки и расходы), возникающие в результате или в связи с любыми претензиями, действиями, затратами, штрафами или расходами третьей стороны, которые вызваны нижеизложенным или являются его результатом: (а) действие или бездействие Подписчика (в том числе возникшее или последовавшее в результате ненадлежащего или несанкционированного использования Подписчиком Системы Amadeus или любого Продукта Amadeus); (б) нарушение настоящего Договора Подписчиком; или (с) нарушение любого применимого закона, постановления или нормативного документа со стороны Подписчика. Это возмещение остается в силе после прекращения или истечения срока действия настоящего Договора, при этом оно явно осуществляется в интересах компании Amadeus или ее правопреемников и цессионариев и подлежит взысканию ими.

11. Общие положения

11.1 Форс-мажорные обстоятельства. Ни одна из Сторон не несет никакой ответственности по настоящему Договору, если выполнению ее обязательств (за исключением платежей обязательств) по настоящему Договору или выполнению ее деятельности препятствуют — либо задерживают ее — действия или события, находящиеся вне рациональных пределов ее контроля («Форс-мажорные обстоятельства»). Форс-мажорные обстоятельства включают стихийные бедствия, войну, удар молнии, пожар, штурм, наводнение, землетрясение, террористический акт, блокаду, революцию, бунт, восстание, гражданские волнения, публичные демонстрации, забастовки или промышленные беспорядки, саботаж, акты вандализма, преступные действия (включая киберпреступления, затрагивающие компьютеры, сети или Интернет, незаконный взлом, (распределенные) атаки типа «отказ в обслуживании», несанкционированный доступ или вмешательство в данные, кражу личных данных, пиратство программного обеспечения и медиа, вандализм на веб-сайтах, распространение вирусов и червей, вторжение в конфиденциальность и кибершпионаж), соблюдение любого закона или правительственного постановления, правила, регламента или директивы, прерывание или ухудшение работы любой сторонней системы связи или Интернета, или любое действие государственного или общественного учреждения и аналогичные события. Если одна из Сторон подвергается воздействию форс-мажорных обстоятельств, она должна незамедлительно направить письменное уведомление об этом другой Стороне и приложить все целесообразные усилия для устранения, предотвращения или смягчения последствий такого форс-мажорного обстоятельства. Если форс-мажорное обстоятельство продолжается более девяноста (90) дней, другая Сторона может прекратить настоящий Договор, уведомив об этом первую.

11.2 Переуступка и другие сделки. Ни одна из Сторон не имеет права переуступать, передавать, закладывать, обременять, передавать в субподряд или осуществлять иные действия со своими правами и обязанностями по настоящему Договору без предварительного письменного согласия другой Стороны; при этом не должны иметь место необоснованный отказ или задержка; однако при условии того, что Amadeus может в любое время без согласия переуступать, передавать, закладывать, обременять, передавать в субподряд, делегировать или осуществлять иные действия в отношении какого-либо одного или всех своих прав и обязательств по настоящему Договору — при том что адресатом таких действий является член Группы Amadeus или организация, приобретающая все ее активы или значительную их часть.

11.3 Субподрядчики. Amadeus имеет право по собственному усмотрению использовать субподрядчиков и лицензиаров для выполнения своих обязательств в соответствии с настоящим Договором.

11.4 Товарные знаки. Подписчик не должен использовать название, логотип или товарные знаки Amadeus, а также любые сходные до степени смешения знаки без предварительного письменного согласия Amadeus.

11.5 Независимые подрядчики. Настоящий Договор не создает партнерства, агентства, совместного предприятия, найма или любых других подобных соглашений. Стороны всегда остаются юридически и финансово независимыми друг от друга. Подписчик не имеет прав или полномочий заключать какие-либо договоры, выступать с какими-либо заявлениями, утверждениями, гарантиями или поручительствами в пользу любого физического или юридического лица от имени Amadeus или Amadeus Group. Ни одна из Сторон ни в коем случае не может выступать в качестве агента другой стороны.

11.6 Изменение условий. Amadeus может вносить поправки в условия настоящего Договора с Подписчиком, в том числе в Приложения к нему, при этом он должен направить Подписчику предварительное письменное уведомление о таких изменениях за три (3) месяца. Считается, что Подписчик согласен с такой поправкой, если после получения соответствующего уведомления от компании Amadeus он не уведомит ее в письменной форме в течение одного (1) месяца с тем, что не согласен с такой поправкой. Если Подписчик проинформирует Amadeus о своем несогласии с

поправкой, то Amadeus будет иметь право прекратить настоящий Договор, направив Подписчику соответствующее письменное уведомление за три (3) месяца. В течение этих трех (3) месяцев Amadeus может отозвать уведомление о прекращении действия Договора.

11.7 Изменение законодательства. Если имеется изменение в каком-либо законодательном акте, правовой норме, регламенте или постановлении, регулирующих систему Amadeus, любой продукт Amadeus, работу компьютерных систем бронирования или бронирование авиаперевозок и поездов в целом, и при этом вышеупомянутое изменение имеет или будет иметь существенные неблагоприятные последствия, прямые или косвенные, для Amadeus от настоящего Договора, то Amadeus уведомит Подписчика о предложениях любых изменений в настоящем Договоре, которые Amadeus считает целесообразными, включая досрочное прекращение настоящего Договора компанией Amadeus. Если Подписчик и Amadeus не могут согласовать изменения в Договоре в течение тридцати (30) дней после даты уведомления Подписчика компанией Amadeus, то Amadeus может прекратить настоящий Договор, направив письменное уведомление о прекращении за девяносто (90) дней.

11.8 Поправки. Если в настоящем Договоре прямо не предусмотрено иное, никакие поправки или изменения к настоящему Договору не имеют силы, если они не внесены в письменной форме и не подписаны Сторонами.

11.9 Электронная подпись. Если какая-либо из Сторон использует технологию электронной подписи для подписания настоящего Договора или любых поправок, дополнений или других относящихся к нему изменений, то такая электронная подпись подтверждает согласие соответствующей Стороны на использование электронных подписей для этих целей, а также на то, чтобы Стороны использовали поставщика электронной подписи для ее создания (при наличии такового). Стороны соглашаются, что такой метод электронной подписи в равной степени свидетельствует о намерении Стороны соблюдать условия настоящего Договора, как если бы он был скелен рукописной подписью такой Стороны. Для целей настоящего Пункта «электронная подпись» означает данные в электронной форме, которые прикреплены или логически связаны с контрактом или другим документом и которые используются Стороной с намерением подписать документ.

11.10. Amadeus Direct. Amadeus может сделать некоторые Продукты Amadeus доступными для заказа через Amadeus Direct посредством договора, поправки или других условий, которые Amadeus представляет в электронном виде для просмотра Подписчиком и получения его согласия. Авторизованный пользователь соглашается с ними, установив соответствующий флажок или нажав на соответствующую кнопку для заключения юридически обязывающего Договора между Amadeus и Подписчиком. Соглашаясь с условиями (включая любые условия использования, политику конфиденциальности и или политику использования файлов cookie), которые регулируют доступ к Amadeus Direct и его использование Авторизованными пользователями, Авторизованный пользователь, входящий в Amadeus Direct от имени Подписчика, автоматически получит возможность заказывать Продукты Amadeus на сайте Amadeus Direct. Подписчик несет единичную ответственность и принимает на себя ответственность за все расходы, связанные с любыми продуктами Amadeus, заказанными, запрошенными, авторизованными, принятыми или используемыми Авторизованными пользователями через Amadeus Direct. Каждый заказ продукта или услуги, сделанный Авторизованным пользователем от имени Подписчика, будет рассматриваться как предложение Подписчика заключить Договор с Amadeus. Такое предложение считается принятым Amadeus, когда Amadeus отправляет Подписчику уведомление по электронной почте, подтверждающее заказ. Подписчик несет полную ответственность за обеспечение того, чтобы только его уполномоченные представители входили в Amadeus Direct от его имени. Подписчик настоящим соглашается отказаться от любых прав на оспаривание действительности или исковой силы любых условий для Продукта Amadeus, заказанного через Amadeus Direct, на том основании, что они представлены в электронной форме, а не в бумажной.

11.11. Электронная доставка. Подписанная копия настоящего Договора или любые поправки или дополнения к настоящему Договору, доставленные по электронной почте или другим средством электронной передачи, считаются имеющими такую же юридическую силу, что и доставка оригинальной подписанной копии настоящего Договора.

11.12. Дубликаты. Для настоящего Договора может быть создано любое количество дубликатов, которые имеют такую же силу, как если бы приведенные на них подписи находились на единственном экземпляре настоящего Договора.

11.13. Заголовки. Заголовки пунктов, разделов, приложений и абзацев предназначены только для справки и не влияют на толкование настоящего Договора.

11.14. Отделение положения договора. Если какое-либо положение или часть положения настоящего Договора является или становится недействительным (-ой), незаконным (-ой) или не имеющим (-ей) исковой силы, то оно (-а) считается измененным (-ой) в минимальной степени, необходимой для того, чтобы сделать его (-ее) действительным (-ой), законным (-ой) и имеющим (-ей) исковую силу. Если такое изменение невозможно, то

соответствующее положение или его часть считается удаленным (-ой). Любое изменение или удаление положения или части положения в соответствии с настоящим Пунктом не влияет на действительность и исковую силу остальной части настоящего Договора.

11.15. Отказ. Отказ от любого права или средства правовой защиты по настоящему Договору или по закону имеет силу только в том случае, если он предоставлен в письменной форме, и не считается отказом от любого последующего нарушения или невыполнения обязательств. Если одна из Сторон не осуществляет любое свое право или средство правовой защиты, предусмотренное настоящим Договором или законом, либо делает это с опозданием, то это не означает отказ от этого или любого другого права или средства правовой защиты, а также не препятствует и не ограничивает любое дальнейшее осуществление этого или любого другого права или средства правовой защиты. Никакое однократное или частичное использование любого права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Договором или законом, не должно препятствовать или ограничивать дальнейшее использование этого или любого другого права или средства правовой защиты.

11.16. Полный объем Договора. Настоящий Договор, включающий страницу для подписи, а также данная страница для подписи, Общие условия доступа к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации, Стандартные условия доступа к Amadeus, Особые условия сотрудничества для обучения Amadeus и все Приложения к настоящему документу составляют полный объем Договора между Сторонами, а также заменяют собой и аннулируют все предыдущие Договоры, обещания, заверения, гарантии, заявления и договоренности между ними, письменные или устные, связанные с соответствующим предметом. Каждая Сторона признает, что при заключении настоящего Договора она не рассчитывала на какие средства правовой защиты и не имеет таковых в отношении каких-либо заявлений, заявлений или гарантий (сделанных нечаянно или по небрежности), которые не изложены в настоящем Договоре. Ничто в этом Пункте не ограничивает и не исключает ответственность за мошенничество.

11.17. Действующие положения. В случае какого-либо несоответствия между заявлениями, сделанными в основной части настоящего Договора, в соответствующих приложениях (кроме исключений, прямо указанных в нем как таковые) и в Стандартных условиях доступа к Amadeus, применяется следующий порядок приоритетности: (a) во-первых, страница подписи; (b) во-вторых, условия настоящего Договора о подписке; (c) в-третьих, Приложения к настоящему Договору; и (d) в-четвертых, Стандартные условия доступа к Amadeus.

11.18. Уведомления. Любое уведомление или другое сообщение: (a) передается Стороне в соответствии с настоящим Договором или в связи с ним, должно быть представлено в письменной форме и доставлено лично или заказным письмом по зарегистрированному адресу офиса (если это компания) или по основному месту деятельности (в любом другом случае); (b) сообщение от Amadeus к Подписчику вместо этого может быть отправлено в электронном виде по электронной почте на имя уполномоченных получателей Подписчика, указанных на странице подписи (или на адрес электронной почты, о котором Подписчик периодически уведомляет Amadeus в письменной форме), или посредством публикации на Amadeus Direct; и (c) считаются полученными: (i) в случае доставки вручнóу — при подписании квитанции о доставке или в тот момент, когда уведомление оставляется по надлежащему адресу; (ii) в случае отправки заказным письмом — в 10:00 на второй рабочий день после отправки или во время, зарегистрированное службой доставки; (iii) в случае отправки по электронной почте — при получении на следующий рабочий день после передачи, если Amadeus не получил никаких сообщений об ошибке (включая сообщение об ошибке доставки) или действительного сообщения электронной почты об отсутствии на работе в ответ на соответствующее уведомление по электронной почте, касающееся всех авторизованных получателей Подписчика; или (iv) в случае размещения через Amadeus Direct — через семь (7) дней после публикации.

11.19. Права третьих лиц. Настоящий Договор предназначен для исключительной выгоды Сторон и их соответствующих разрешенных правопреемников и цессионариев, при этом ничто в данном документе, явное или подразумеваемое, не предназначено для предоставления и не должно предоставлять любому другому лицу какие-либо законные или равные права, выгоды или средства правовой защиты любого характера в соответствии с настоящим Договором или на его основании, за исключением случаев, когда это указано в отношении Amadeus Group.

11.20. Применимое законодательство. Настоящий Договор и любые споры или претензии, возникающие из него или связанные с ним, его предметом или построением (включая внедоговорные споры или претензии), регулируются и истолковываются в соответствии с законодательством Республики Казахстан, без учета каких-либо конфликтов законов, правовых норм или принципов, на основании которых могло бы произойти следующее: потребовалась бы применение любого другого закона; настоящий Договор или любая поправка к нему были бы сочтены фактически выполненными.

11.21. Юрисдикция. Каждая Сторона безоговорочно соглашается с тем, что суды Республики Казахстан обладают исключительной

© 2023 Amadeus France S.A.S.



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

юрисдикцией для урегулирования любых споров или претензий, претензии). Каждая Сторона отказывается в максимальной степени, претензий, вытекающих из настоящего Договора или связанных с которыми возникают из настоящего Договора или в связи с ним, его разрешенной законом, от судебного разбирательства всех них. предметом или построением (включая анегдотические споры или

CONFIDENTIAL & RESTRICTED  
**amadeus**

## Специальные условия сотрудничества для обучения Amadeus

### 1. СРОК ДЕЙСТВИЯ

Дата вступления в силу: 04 октября 2023 года

Срок действия Договора: 1 (один) год

*[В случае «Без автоматического обновления»:*

*В порядке исключения из Статьи 3 Общих условий Срок действия Договора не продлевается автоматически. Договор заканчивается по истечении Срока действия Договора [•] без необходимости какого-либо уведомления. Любое продление настоящего Договора должно производиться посредством письменной Поправки.]*

### 2. УСЛОВИЯ АККРЕДИТАЦИИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ

- 2.1. Чтобы Amadeus рассматривал Подписчика в качестве такового для обучения в целях настоящего Договора, Подписчик должен предоставить предварительные доказательства и сохранять в течение Срока действия Договора одно из следующих условий: (1) быть признанным в качестве учреждения, зависящего от Министерства национального образования, либо частного учреждения, осуществляющего образовательную деятельность, связанную с туризмом; (2) быть одобренным компанией Amadeus. Подписчик заявляет, что он соответствует этому условию аккредитации, и соглашается продолжать выполнять его в течение Срока действия настоящего Договора.
- 2.2. Подписчик признает и принимает право Amadeus изменять или совершенствовать основные функции системы Amadeus или систему Amadeus в любое время без предварительного уведомления. Тем не менее, Amadeus соглашается информировать подписчика в письменной форме о любых существенных изменениях и (или) усовершенствованиях в системе Amadeus, а также соглашается предоставить Подписчику, если это применимо, обучение в соответствии с положениями приведенной ниже Статьи 5.2.
- 2.3. Аккредитация Подписчика в качестве Подписчика Amadeus осуществляется на индивидуальной основе, не подлежит передаче другим лицам и не носит эксклюзивного характера.
- 2.4. Подписчик использует систему Amadeus исключительно от своего имени и в качестве собственного представителя, в соответствии с положениями настоящего Договора.
- 2.5. Подписчик ни при каких обстоятельствах не может действовать от имени и в качестве представителя Amadeus или налагать какие-либо обязательства на Amadeus каким-либо образом в результате своей деятельности. Подписчик не является агентом, представителем или партнером Amadeus и в недвусмысленной форме соглашается никогда не представляться в качестве такового и не делать ничего, что могло бы повлечь за собой какие бы то ни было обязательства или ответственность Amadeus.

### 3. ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ ОБУЧЕНИЯ AMADEUS

Сотрудничество между Подписчиком и Amadeus для обучения основано на следующих принципах обучения:

1. **Amadeus Service Hub («Центр услуг Amadeus»)** означает платформу Amadeus, предоставляемую клиентам Amadeus, включая доступ к поддержке, документации и услугам обучения для использования Системы и программного обеспечения Amadeus.



2. «Обучающая среда Amadeus (цифровое обучение)» означает среду обучения, доступную с платформы Amadeus Service Hub («Центра услуг Amadeus»), включая доступ к модулям электронного обучения [и программу сертификации учащихся в Системе и программном обеспечении Amadeus].
3. «Режим повышения квалификации (обучения) для подключения к платформе продаж Amadeus» означает программное обеспечение Amadeus, онлайн-интерфейс бронирования Amadeus, которые Amadeus представляет на рынке данной Территории, с предоставлением доступа к «Базовым функциям» Системы Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения).
4. Базовые функции Подключения к платформе продаж Amadeus для повышения квалификации (обучающая среда):
  - Наличие и расписание воздушного транспорта
  - Бронирование авиабилетов
  - Создание, изменение и удаление файлов путешествий
  - Цены на авиабилеты
  - Страхование бронирования при условии получения подписчиком одобрения страховщика по своему выбору
  - Профиль клиента – Менеджер предпочтений по путешествиям
  - Пошаговое и шифрованное бронирование парома при условии того, что Подписчик получит одобрение паромной компании по своему выбору.
  - Очереди
  - Доступ к информационным страницам Amadeus
  - Бронирование железнодорожных билетов при условии получения подписчиком одобрения железнодорожной компании
  - Доступ к базам договорных тарифов, при условии запроса к авиакомпаниям
  - Система организации туров при условии получения подписчиком одобрения страховщика по своему выбору

Следует помнить, что доступный контент может осуществляться на финансовых условиях, которые могут отличаться от применимых к Базовым функциям, в зависимости от выбранного варианта.

5. Продукт Amadeus, доступный в режиме повышения квалификации (обучающей среды):
  - Все тарифы Amadeus
  - Amadeus Master Pricer Cryptic
  - Предложения Amadeus
  - АТС – Изменение билетов Amadeus

#### 4. ВАРИАНТ:

##### ПАРТНЕР

#### 5. ПОДГОТОВКА ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ И ОБУЧАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА

##### 5.1. ОБУЧЕНИЕ AMADEUS

###### 1. ОБУЧЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ («Обучить преподавателя»)

В соответствии с условиями, применимыми к выбранному варианту, Amadeus сначала проводит курс обучения для обучающего персонала Подписчика. Учебный курс проводится на русском языке и длится в течение пяти (5) дней, не обязательно следующих подряд. О доступных датах и программе обучения компания Amadeus сообщает до ее проведения. Если иное не согласовано с Amadeus в недвусмысленной



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

**AMADEUS**

форме, максимальное количество участников персонала Подписчика на один учебный курс ограничено ДВУМЯ (2) человеками.

## 2. Сертификация Amadeus для обучающего персонала Подписчика

В соответствии с условиями, применимыми к выбранному Варианту, для обучающего персонала Подписчика каждый год также доступен сертификационный тест.

Сертификационные тесты обычно проводятся по окончании пяти (5) дней начального обучения.

Если в результате сдачи экзамена кандидат не получает сертификат, он может повторно сдать экзамен по соответствующей цене.

## 3. Ежегодное повышение квалификации для преподавателей из числа обучающего персонала Подписчика.

В соответствии с условиями, применимыми к выбранному варианту, по запросу Подписчика может проводиться ежегодный курс обучения для его обучающего персонала. Учебный курс длится не более одного (1) дня. В данном случае сертификационные тесты не требуются.

## 4. Специальное обучение

По запросу Подписчика Amadeus может предоставить Дополнительные необязательные курсы обучения (вне сертификации). Применимые технические и финансовые условия в данном случае согласуются Сторонами в отдельном порядке.

## 5.2. СЕРТИФИКАЦИЯ AMADEUS ДЛЯ УЧАЩИХСЯ

Только Amadeus или Группа Amadeus обладают полномочиями на выдачу сертификата Amadeus лицам, прошедшим обучение в Amadeus, Группе Amadeus или у Подписчика.

Этот сертификат Amadeus можно получить, пройдя тест, предоставленный Amadeus [на платформе Amadeus Learning Universe (ALU) — «Обучающая среда Amadeus»].

Сертификация учащихся учебной организацией может проводиться в классе [или напрямую при регистрации на платформе Amadeus Learning Universe (ALU) — «Обучающей среде Amadeus»].

## 6. КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ

### 6.1. КАТАЛОГ ЦЕН НА ПРОДУКТЫ И УСЛУГИ AMADEUS

ВАРИАНТ «ПАРТНЕР»			
ПРОДУКТЫ	ТАРИФЫ	КОЛИЧЕСТВО	ОПИСАНИЕ
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ПЛАТФОРМЕ ПРОДАЖ AMADEUS	275150 тенге в год с учетом налога на идентификатор офиса и для 20 авторизованных пользователей	1	✓ Приложение 1 ✓ -ALU- AMADEUS LEARNING UNIVERSE ✓ -ASH- AMADEUS SERVICE HUB ✓ Продукты Amadeus, доступные в режиме



			повышения квалификации (обучения)
-ALU- AMADEUS LEARNING UNIVERSE	ВКЛЮЧЕНО в стоимость Подключения к платформе продажи Amadeus	не применимо	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Доступ и контент</li> <li>✓ Доступ ко всем доступным модулям электронного обучения. Все модули доступны на английском и русском языках.</li> <li>✓ Доступ к программе сертификации учащихся, как определено ниже.</li> <li>✓ Доступ ко всей документации по продукту Amadeus на английском и русском языках.</li> </ul>
-ASH- AMADEUS SERVICE HUB	ВКЛЮЧЕНО в стоимость Подключения к платформе продажи Amadeus	не применимо	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Доступ и контент</li> <li>✓ Портал поддержки для всех пользователей Подключения к платформе продажи Amadeus</li> </ul>
Сертификация учащихся	17500 тенге с учетом налога на одного пользователя и один тест	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Включает курс, состоящий из уроков в модулях электронного обучения, а также тест в форме вопросов / упражнений.</li> <li>✓ Сертификат доступен для скачивания</li> </ul>
TTL – Обучение преподавателей	500250 тенге с учетом налога	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Программа обучения под руководством инструктора, рассчитанная на 5 дней, на русском языке.</li> </ul>
Ежегодное повышение квалификации для обучения преподавателей	125000 тенге в год с учетом налога	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Программа обучения под руководством инструктора, рассчитанная не более чем на 1 день, на русском языке.</li> </ul>

\* Стоимость сертификации учащегося. Сертификация учащегося должна быть оплачена после получения счетов-фактур, выставленных Amadeus, или, если соответствующие услуги доступны, оплачена кредитной картой непосредственно на платформе доступа, в момент регистрации пользователя. Счета-фактуры должны быть оплачены Подписчиком в течение тридцати (30) дней с даты их выставления. Подписчик признает, что Amadeus может в любой момент принять решение разрешать и принимать оплату сертификации учащихся только с помощью кредитной карты, непосредственно на платформе доступа, в момент регистрации пользователя. После того как будет произведена оплата, доступ к платформе сразу же откроется и будет действителен в течение одного года, причем для учащегося

Договор о подписке — Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) — Юридический отдел — Обновлено:

25.02.2020

www.amadeus.com



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

AMADEUS

предусмотрена только одна попытка пройти сертификационный тест. По истечении этого срока или если учащийся не прошел успешно сертификационный тест, потребуется новая регистрация с тем же способом оплаты, который указан выше.

## 6.2. СПРАВОЧНАЯ ЛИНИЯ

Если для использования продуктов и услуг Amadeus требуется справочная линия, к Территории применяются следующие условия:

- Часы работы справочной линии следующие: 09:00-18:00.
- Доступный язык: русский, казахский, английский

Данные условия включены в платформу Amadeus и могут быть изменены компанией Amadeus в любое время.

## 7. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ

Тарифы, подлежащие уплате Подписчиком в соответствии с настоящим Договором, указаны в Пункте с каталогом цен на продукты и услуги, в зависимости от выбранного варианта. Amadeus выставляет счет-фактуру на сумму, подлежащую уплате в соответствии с данным Вариантом, при подписании Договора, а затем за каждый дополнительный год в годовщину подписания Договора, независимо от выбранного Варианта.

Счет-фактура должна быть оплачена в течение тридцати (30) дней с даты ее выставления.

Счет-фактура на любые дополнительные тарифы или сборы, подлежащие оплате Подписчиком в течение срока действия Договора за предоставляемые в течение этого же срока Продукты Amadeus, выставляется в момент запроса или использования соответствующего Продукта. Счет-фактура должна быть оплачена в течение тридцати (30) дней с даты ее выставления.

Любое изменение Варианта может быть запрошено в течение Срока действия Договора. При этом Подписчик должен представить письменный запрос с указанием выбранного Варианта и желаемой даты завершения. Варианты оплачиваются после завершения операций на основании счета-фактуры, выставленной компанией Amadeus и подлежащей оплате в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета.

Следует помнить, что доступный контент может осуществляться на финансовых условиях, которые могут отличаться от применимых к Базовым функциям, в зависимости от выбранного варианта.

Во всех случаях прекращения Договора, за исключением случаев нарушения компанией Amadeus своих обязательств, официально объявленного судом, и особенно в случае досрочного прекращения Договора Подписчиком, Подписчик несет ответственность перед Amadeus в отношении всех сумм, причитающихся согласно Договору на весь согласованный Срок.

## 8. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БРЕНДА AMADEUS

Подписчик не должен ссылаться на Amadeus в связи с рекламными операциями, промоакциями или в качестве коммерческих ссылок, не получив перед любым распространением или публикацией явного согласия Amadeus на все документы, тексты, изображения, сообщения или иные средства, которые могли бы использоваться.

## 9. НЕЗАВИСИМОСТЬ СТОРОН

Договор о подписке — Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) — Юридический отдел — Обновлено:

25.02.2020

[www.amadeus.com](http://www.amadeus.com)



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

**AMADEUS**

Настоящий Договор устанавливает независимые договорные отношения между Amadeus и Учебным центром. Положения настоящего Договора не должны толковаться как создание агентства, совместного предприятия, трудовых отношений, зависимости или законных представительских отношений между Учебным центром и Amadeus по какой бы то ни было причине. Стороны всегда остаются юридически и финансово независимыми друг от друга.

Подписчик не уполномочивается на то, чтобы делать предложения, принимать заказы, подписывать Договора и, в целом, принимать какие-либо обязательства от имени или в качестве представителя Amadeus. Кроме того, Подписчик не уполномочивается на то, чтобы давать какие-либо обещания или гарантии в отношении Системы Amadeus и связанных с ней Продуктов и Услуг, а также принимать любую другую ответственность от имени Amadeus.

Настоящий Договор не дает Подписчику права продавать или распространять Продукты Amadeus.

[ПОДПИСЧИК]

Ф.И.О.: Сейдахметов Б.К..

Должность: Председатель Правления-Ректор

Дата: 04 октября 2023 г.

AMADEUS

Ф.И.О.: Акулова Т.М.

Должность: Генеральный Менеджер

Дата: 04 октября 2023 г.





КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

**amadeus**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ: ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ПЛАТФОРМЕ ПРОДАЖ AMADEUS ДЛЯ ДОСТУПА К СИСТЕМЕ AMADEUS В РЕЖИМЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ (ОБУЧЕНИЯ)

Применяются Общие условия доступа к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации, если иное не предусмотрено настоящим Приложением. Платформа продаж Amadeus является предварительным условием для доступа к системе Amadeus и ее режиму повышения квалификации (обучения).

#### 1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

«Подключение к платформе продаж Amadeus» означает программное обеспечение Amadeus, онлайн-интерфейс бронирования Amadeus, которые Amadeus представляет на рынке данной Территории, с предоставлением доступа к «Базовым функциям» Системы Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения).

#### 2. ЦЕЛЬ

В соответствии с условиями, изложенными в настоящем Приложении о Подключении к платформе продаж Amadeus, Amadeus предоставляет Подписчику непередаваемое, персональное, неисключительное право доступа к Подключению к платформе продаж Amadeus, обеспечивающему доступ к Системе Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) и размещенному на серверах Amadeus Group, к которым подписчик имеет удаленный доступ.

#### 3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ

Доступ к платформе продаж Amadeus осуществляется путем ввода индивидуального идентификатора. Имя пользователя включает персональную подпись и пароль.

Идентификаторы являются уникальными, персональными, строго конфиденциальными, и за них несет ответственность Подписчик и (или) Пользователь (-и).

Подписчик несет ответственность за управление идентификаторами и должен принимать все необходимые меры для обеспечения следующего: чтобы они не разглашались третьим лицам, за исключением специалистов Amadeus для целей телефонной справочной службы, в соответствии с положениями настоящего Договора; чтобы они не использовались лицами, не имеющими на это разрешения.

Подписчику и (или) Пользователю (-ям) рекомендуется регулярно — не реже одного раза в три (3) месяца — менять свои пароли в соответствии с правилами безопасности, периодически сообщаемыми компанией Amadeus.

Любое использование идентификаторов, принадлежащих Подписчику, неопровержимо рассматривается как использование Подписчиком Подключения к платформе продаж Amadeus, что Подписчик недвусмысленно принимает.

#### 4. БЕЗОПАСНОСТЬ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

##### 4.1.

Если доступ к Подключению к платформе продаж Amadeus предоставляется индивидуально Авторизованным пользователям, то Подписчик соглашается отозвать таковой доступ, в частности, в случае потери статуса Пользователя агентом Подписчика или в случае любого предполагаемого или доказанного мошеннического использования.

Договор о подписке — Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) — Юридический отдел — Обновлено:

25.02.2020

[www.amadeus.com](http://www.amadeus.com)

4.2. Стороны признают, что Интернет является открытой и неформальной сетью, состоящей из международных взаимосвязанных компьютерных сетей. Сети могут иметь неодинаковую пропускную способность и особую политику использования. Никто не может гарантировать правильное функционирование Интернета в целом.

4.3. Подписчик полностью осведомлен о существовании действующих в Интернете правил использования и различных этических кодексов, доступных в любое время в режиме онлайн, нарушение которых может повлечь за собой санкции, включая прекращение действия настоящего Договора.

Кроме того, Подписчик соглашается соблюдать Правила безопасности, содержащиеся в Договоре, Стандартные условия доступа к Amadeus на любом канале коммуникации, в частности, в Services Hub («Центре услуг»). Amadeus может обновлять или изменять свои Правила безопасности в соответствии с требованиями своей отрасли или поставщиков. Подписчик соглашается на то, чтобы его информировали о любых обновлениях или изменениях.

4.4. Подписчик признает, что данные, передаваемые в режиме онлайн, не защищены, в частности, от любого неправомерного использования; а также что он должен по своему усмотрению принять все необходимые меры для защиты своих данных и программного обеспечения, хранящихся на его оборудовании, от заражения вирусами, такими как попытки вторжения в информационную систему его компании третьими лицами. В связи с этим Подписчик соглашается установить антивирусное программное обеспечение в соответствии с Предварительными требованиями, а также любое оборудование, позволяющее контролировать вторжение для защиты его оборудования.

В любом случае Подписчик должен по своему усмотрению создавать пригодные резервные копии своих данных, файлов и программ и регулярно тестировать их на читаемость и возможность использования. Если Подписчик не примет вышеуказанные меры предосторожности, он несет за это единоличную ответственность.

Кроме того, за любое вмешательство Amadeus для Подписчика, связанное с неисправностью, вызванной заражением вирусом, Подписчику выставляется соответствующий счет.

4.5. Подписчик признает, что данные, передаваемые в Интернете, могут регулироваться с точки зрения использования или могут быть защищены правами собственности. Подписчик несет полную ответственность за использование данных, которые он просматривает, запрашивает и передает в Интернете.

4.6. Amadeus предоставляет ссылки на другие сайты из Системы Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения). Поскольку Amadeus не может контролировать вышеуказанные сайты, Подписчик понимает, что Amadeus не может нести ответственность за доступность этих Сайтов, а также не может нести никакой ответственности за контент, услуги и т. д., доступные на этих сайтах или с этих сайтов. Кроме того, Подписчик признает, что Amadeus не несет ответственности за какие-либо фактические или предполагаемые убытки или ущерб, возникшие в результате использования этих сайтов или в связи с таковым.

Тем не менее, Amadeus должен сделать все возможное, чтобы удалить ссылки на соответствующие Сайты, доступные из Amadeus Espace Pro или Service Hub, как только станет известно о любом ущербе или убытке, возникшем в результате использования этих сайтов или в связи с таковым.

4.7. Установка и эксплуатация оборудования Подписчиком ни при каких обстоятельствах не должны приводить к каким-либо сбоям в работе Платформы продаж Amadeus.

Если оборудование Подписчика вызывает какую-либо неисправность, то Подписчик несет ответственность за все расходы, связанные с ее диагностикой и устранением.

4.8. Подписчик уполномочивает Amadeus проводить аудит своих помещений, в том числе предварительно, с целью проверки соответствия использования Платформы продаж Amadeus, в соответствии с Договором и его Приложениями.



КОНФИДЕНЦИ  
АЛЬНО

CONFIDENTIAL & RESTRICTED

AMADEUS

## 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

В дополнение к статьям 9 и 10 Общих условий доступа к системе Amadeus в режиме повышения квалификации, устанавливается, что на Amadeus не может быть возложена ответственность за свой ресурс, используемых Поставщиками или сторонними поставщиками услуг для передачи содержания их каталогов в Amadeus или для обеспечения доступа к их ИТ-системам.

Amadeus не несет ответственности за проверку точности и полноты передаваемых данных.

Amadeus не несет ответственности за любые неисправности, возникающие в результате использования приложений Подписчика, сторонней инфраструктуры или любого программного либо аппаратного обеспечения, используемого Подписчиком, а также за любые сбои, связанные с надежностью передачи данных от Поставщиков или сторонних провайдеров, время доступа или скорость загрузки.

Подписчик обязан обеспечить под свою ответственность ниже следующее:

- выбор Подключения к платформе продаж Amadeus и его соответствие потребностям,
- соблюдение объема предоставленных прав и Предварительных условий, указанных Amadeus,
- квалификацию и компетентность Авторизованных пользователей,
- управление (создание, изменение, отключение) и пользование доступом к «Подключению к платформе продаж Amadeus», предоставленным его Авторизованным пользователям; а также управление инцидентами, которые возникли в результате того, что не было произведено отключение, или связаны с этим.

Подписчик несет полную ответственность за получение разрешений от сторонних поставщиков.

Следует помнить, что, если подписчик выбрал онлайн-платежи, то он несет полную ответственность за вредные последствия, возникающие в результате использования его решения для онлайн-платежей, в частности, в случае мошенничества с кредитной картой или ненадлежащего использования его решения для онлайн-платежей сторонним лицом.

Подписчик должен обезопасить Amadeus от любого ущерба, который тот мог бы понести в результате мошенничества с кредитными картами, ненадлежащего использования решения для онлайн-платежей и др.

## 6. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

В качестве дополнения к Договору настоящим устанавливается, что Amadeus имеет право прекратить использование продуктов «Подключения к платформе продаж Amadeus» в силу своих полномочий, после отправки заказного письма и без какой-либо компенсации, если у Подписчика больше не будет доступа к «Подключению к платформе продаж Amadeus» для Авторизованного пользователя, а будет только доступ для Администратора, на период в шесть (6) месяцев, следующих подряд.

[ПОДПИСЧИК]

Ф.И.О.: Сейдахметов Б.К.

Должность: Председатель Правления-Ректор

Дата: 04 октября 2023 г.

AMADEUS

Ф.И.О.: Акулова Т.М.

Должность: Генеральный Менеджер

Дата: 04 октября 2023 г.

Договор о подписке — Система Amadeus в режиме повышения квалификации (обучения) — Юридический отдел — Обновлено: 25.02.2020 [www.amadeus.com](http://www.amadeus.com)